



# Uta Informa

## March 10<sup>th</sup>, 2018 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

太田インフォルマ 2018年3月10日号 (英語版)

- P1. 平成30年度日本語教室あゆみの会&虹の会・Jアラート全国一斉情報伝達訓練
- P2. マル学 (学生用) 被保険者証の手続きを・ごみの出し方の外国語パンフレットがあります・日曜日に市役所を開庁します
- P3. 自動車・軽自動車・バイク所有者の皆さん登録変更&廃車の手続きを忘れずに!・国民年金の手続きはマイナンバーによる届け出になります・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査

\*折り込みチラシ:

- ✓太田市災害時言語ボランティア募集中!
- ✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは巡回連絡です&タイヤ泥棒に注意!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

# Japanese Language Courses

## Volunteer Group "Ayumi no Kai" (Ota Region)



### SUNDAY Class:

Dates: April 8 to mid-July 2018  
(every Sunday) from 14:00 to 16:00.

### TUESDAY Class:

Dates: April 10 to mid-July 2018  
(every Tuesday) from 18:30 to 20:30.

### WEDNESDAY Class:

Dates: April 11 to mid-July 2018  
(every Wednesday), from 13:30 to 15:30.

※There will be days off. Please call for more information.

- ★ Tuition: ¥500
  - ※ 500-2500 yen for course materials
- ★ Application: sign up directly at the location listed below before class starts.
- ★ Available Openings: 50 people (each course)
- ★ Location: Ota International Center  
Ota City Hall South Government Building (2F)  
Address: Ota-Shi Hama-Cho 2-7
- ★ Contact Information: Kokusai Kouryu Kyoukai  
☎0276-48-1001 or e-mail at  
[otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

## Volunteer Group "Niji no Kai" Japanese Course (Nitta Region)

Every **MONDAY** from 19:00 to 20:30 (excludes holidays) starting April 9<sup>th</sup>, 2018!

Application: Sign up directly at Kizaki Community Gyousei Center. **It's FREE!!**

Location: Kizaki Community Gyousei Center

Address: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1 \* Approx. 3 min. walk from Kizaki Elementary School.

For more information: Ota International Association "Kokusai Kouryu Kyoukai" ☎0276-48-1001

E-mail: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)



## ⚠ J-Alert Message Drill ⚠

An alert for when earthquakes, tsunamis, armed strikes, etc. occur will be sent via telecommunications/broadcast as part of a training exercise throughout Japan. The purpose of this drill is to check whether the alerts are properly being sent.

- ※ You do not need to take any specific action during this message drill
- ※ Alerts will be broadcasted through FM Taro, and alarms set up in Ojima and Serada will be sounded off (3 times)
- ※ Those registered with Ota Security and Safety E-Mail service will receive a message alert

Date: **March 14<sup>th</sup>, 2018 (Wed.) at 11:00am**

Contact Information: Disaster and Crime Prevention Division "Bousai Bouhan-Ka" ☎0276-47-1916



# Maru-Gaku (for Students) Procedures



## for a Health Insurance Card



Individuals that are relocating to an address outside of Ota City due to studies at a high school, university, etc. may receive a National Health Insurance Card (*Kokuho*) under their parents if they complete the required Student Health Insurance Card procedures. If you desire this type of insurance card, please apply at the National Health Insurance Division “*Kokumin Kenkou Hoken-Ka*” before continuing with your moving out “*tenshutsu*” procedures.

※ An application renewal must be submitted every fiscal year.

**Eligible students:** individuals who are currently enrolled in *Kokuho* and are relocating due to studies



**Things to bring:** National Health Insurance Card, acceptance notice (submit a student registration certificate after enrollment), Resident “*Zairyu*” Card, Seal-inkan, My Number (Notification) Card

※ Other schools referred as “etc.” include vocational schools, other select various schools, and educational facilities that teach at the same extent as stipulated in the School Education Act.

**Contact Information:** National Health Insurance Division “*Kokumin Kenkou Hoken-Ka*” ☎0276-47-1825

# New Household Trash Collection Calendar

An updated, translated version of Collection of Household Trash and How to Separate and Dispose of Household Trash Properly for Ota, Ojima, Nitta, and Yabuzukahonmachi are scheduled to be available in April. Please contact the Seiso Cleaning Center or go to Ota City Hall’s Resident Affairs’ Counter 3~9 and the Foreign Residents Consultation Counter if you wish to have a copy.



**Languages available:** English, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese

**Contact Information:** Ota Seisou Cleaning Center ☎0276-31-8153



# Ota City Hall is Open on Sundays for a Limited Time!

A portion of Ota City Hall services will be open towards the end of March and beginning of April due to an increase in moving, etc.



**March 18<sup>th</sup>, and 25<sup>th</sup>/April 1<sup>st</sup> and 8<sup>th</sup> (8:30 ~ 17:15)**

**Counters/services in operation:**

1F – Resident’s Affairs Division, National Health Insurance Division, and Medical Welfare and Pension Division,

2F – Municipal Inhabitant Tax Division, Fixed Property Tax Division, Tax Payment Division, and Tax Collection Measures Division

3F – Children’s Affairs Division.

Gunma Toubu Waterworks Corporation Ota Honsho (Waterworks Government Building)

**Information:** Planning and Policy Division “*Kikaku Seikaku-Ka*,” ☎0276-47-1811

*Note: The Consultation Counter for Foreign Residents (i.e. interpreters providing assistance to foreign residents) will not be open on these days.*



**Need Help?**



# Don't Forget!

## Finish your Vehicle Registration and Disposal Procedures!

Vehicle owners will be taxed with the (light) motor vehicle tax on April 1<sup>st</sup>. Taxes will be made to owners as of April 1<sup>st</sup>, so please make sure to submit all the required documents beforehand (i.e. any changes in information, vehicle disposal, etc.).

**Changes in Address:** owners of automobiles, light motor vehicles, bikes and so forth must complete the required procedures of registration if they are moving out of Ota. They need to complete registrations ("jusho henkou tetsuzuki") involving changes in address, etc. at their newly relocated city.

**Change in Vehicle Owner:** paperwork involving change of ownership ("meigi no henko") must be submitted if the vehicle has been sold, traded-in, etc.

**Car Disposal or Dismantlement, etc.:** paperwork involving vehicle disposal ("haisha no tetsuzuki") is required when a vehicle is no longer in use.



### Contact Information

- Registration of Normal Vehicles and Motorcycles above 250cc: *Gunma Unyuu Shikyoku* ☎050-5540-2021
- Registration of Motorcycles 125cc ~ 250cc: *Gunma-Ken Jidousha Seibi Shinkoukai* ☎027-261-0221
- Registration of Light Vehicles (4 wheels): *Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho* ☎050-3816-3109
- Registration of Motorcycles 125cc or less, Special Small Sized Vehicles, etc: Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931

**Information:** Municipal Inhabitant Tax Division "Shiminzei-Ka" ☎0276-47-1931

## Procedures for National Pension will Require Your Individual (My) Number

Notifications to obtain, change, receive exemptions, etc. for your National Pension will require your My Number (Individual Number) instead of your basic pension number. The following documents below will be required.

1. My Number Notification or Individual Number Card, or Resident Record with your My Number shown
2. For those bringing photo ID: Individual Number Card, Resident *Zairyu* Card, driver's license, passport, disability handbook, etc. (only 1 item needed)

For those bringing identification with no photo ID: health insurance card, national pension handbook, notification from the Japan Pension Service, etc. (2 items required)

※ You may also use your basic pension number to submit your notification for a while

**Contact Information:** Ota Pension Office ☎0276-49-3716; Medical Welfare and Pension Division ☎0276-47-1941



### **FREE LEGAL ADVICE** (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday *3/28 (Maximum of 26 people) (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ( "Fukushi Tou" Block)	March 15 <sup>th</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	March 19 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

### **FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS** (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	--	------------	---	--	---

# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

<b>March 18</b> (Sun.)	Surgery / I.M.	Ojima Clinic ( <i>Kasukawa-Cho</i> )	0276-40-7171
	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika • Shoukakika ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-45-3891
	I.M.	Kasuga Iin ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-22-2257
	Orthopedics / I.M.	Toumo Seikeigeka Clinic ( <i>Higashikanai-Cho</i> )	0276-20-2500
<b>March 21</b> (Wed.)	I.M. / Pediatrics	Shoda Iin ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-5511
	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-7770
	I.M.	Murota Naika Iin ( <i>Yabuzuka-Cho</i> )	0277-78-2711
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-48-4526
<b>March 25</b> (Sun.)	Pediatrics	Ishikawa Kodomo Clinic ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )	0276-38-0101
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic ( <i>Kamikobayashi-Cho</i> )	0276-40-2121
	I.M.	Shiina Naika Iin ( <i>Yabashin-Machi</i> )	0276-45-8699
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )	0276-55-3017
<b>April 1</b> (Sun.)	I.M.	Yamagishi Naika Iin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-45-1580
	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin ( <i>Kumano-Cho</i> )	0276-25-0378
	Orthopedics	Kitazume Seikeigeka Clinic ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-20-8250
<b>April 8</b> (Sun.)	I.M.	Taniguchi Clinic ( <i>Josai-Cho</i> )	0276-33-7756
	I.M. / Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka Iin ( <i>Higashiyajima-Cho</i> )	0276-48-5525
	Ophthalmology	Kobayashi Ganka Clinic ( <i>Hama-Cho</i> )	0276-46-7066

\* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.  
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.  
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Note: Excluding holidays, year-end and New Year holidays.

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



## Assistance in English

Every 1<sup>st</sup> & 3<sup>rd</sup> Thursday  
(3/15 and 4/5; excludes holidays)  
From 13:00 to 16:00

Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

Information: Ota City hall, ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.  
Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.



## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Koryuu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

